

TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI MAYFAIR JETS GMBH	ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER MAYFAIR JETS GMBH
<p style="text-align: center;">- di seguito denominata "Operatore" -</p> <p style="text-align: center;">(Dicembre 2023)</p>	<p style="text-align: center;">- nachfolgend „Betreiber“ -</p> <p style="text-align: center;">(Dezember 2023)</p>
<p>1. Scopo</p> <p>1.1 Tutti i rapporti commerciali tra il cliente e l'operatore sono regolati esclusivamente dal contratto di noleggio dell'aeromobile, dalle seguenti condizioni generali di contratto di Mayfair Jets GmbH (GTCM) e dalle condizioni generali di trasporto (GTCC) nella versione in vigore al momento della stipula del contratto di noleggio dell'aeromobile.</p> <p>1.2 Quanto sopra si applica anche nel caso in cui il volo sia operato da un vettore aereo terzo ai sensi dell'articolo 1 del contratto di noleggio di aeromobili.</p> <p>1.3 Le presenti condizioni GTCM si applicano al trasporto commerciale di persone e/o merci e/o animali autorizzati.</p> <p>1.4 L'operatore non riconosce accordi divergenti o contrastanti, a meno che l'operatore non ne abbia espressamente accettato la validità per iscritto.</p> <p>2. Esecuzione del servizio</p> <p>2.1 Se, dopo la stipula del contratto di noleggio di aeromobile, l'aeromobile viene riconfigurato con ordine ufficiale in modo tale che sia disponibile solo un numero inferiore di posti rispetto a quello originariamente concordato, il cliente ha diritto a una corrispondente riduzione (proporzionale) del prezzo di noleggio.</p> <p>2.2 Per motivi di sicurezza o considerazioni tecniche, l'operatore/vettore aereo ha il diritto di decidere autonomamente l'esecuzione di un volo, l'esecuzione o la non esecuzione di un atterraggio o simili, senza che il cliente abbia il diritto di opporsi. Le richieste di risarcimento danni a questo proposito sono disciplinate dalle disposizioni di legge, a meno che non siano escluse o limitate da singoli contratti o dalle presenti condizioni generali GTCM.</p> <p>2.3 Se non diversamente concordato nel relativo contratto, l'operatore fornirà ai passeggeri bevande analcoliche e uno snack freddo a bordo.</p> <p>2.4 Non è consentito fumare a bordo.</p> <p>2.5 Il cliente è tenuto a garantire che i propri passeggeri rispettino le condizioni generali GTCC dell'operatore. Se l'operatore è obbligato a pagare o depositare eventuali penali o multe perché il passeggero del cliente non rispetta le condizioni di ingresso, uscita o transito del paese interessato o non fornisce i documenti richiesti ai sensi del n. 3 delle condizioni GTCC sono incompleti, il cliente è tenuto a rimborsare all'operatore gli importi corrispondenti.</p> <p>3. Autorizzazione</p> <p>3.1 L'operatore (per conto del rispettivo vettore aereo) è tenuto a fornire tutti i documenti ed i permessi necessari per l'operatività del/i volo/i, come i documenti tecnici di aviazione e i permessi richiesti dal governo o da altre autorità ai sensi delle leggi</p>	<p>1. Umfang</p> <p>1.1 Für alle Geschäftsbeziehungen zwischen dem Kunden und dem Betreiber gelten ausschließlich das Aircraft Charter Agreement, die nachfolgenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Mayfair Jets GmbH (GTCM) sowie die Allgemeinen Beförderungsbedingungen (GTCC) in der jeweils zum Zeitpunkt des Abschlusses des Flugzeugchartervertrages gültigen Fassung.</p> <p>1.2 Das Vorstehende gilt auch für den Fall, dass der Flug von einem dritten Luftfrachtführer im Sinne von Artikel 1 Aircraft Charter Agreement durchgeführt wird.</p> <p>1.3 Diese GTCM gelten für die gewerbliche Beförderung von Personen und/oder zugelassenen Gütern und/oder Tieren.</p> <p>1.4 Abweichende oder entgegenstehende Vereinbarungen erkennt der Betreiber nicht an, es sei denn, der Betreiber hat ihrer Geltung ausdrücklich und schriftlich zugestimmt.</p> <p>2. Ausführung der Dienstleistung</p> <p>2.1 Wird das Flugzeug nach Abschluss des Aircraft Charter Agreement durch behördliche Anordnung so umkonfiguriert, dass nur noch eine geringere Anzahl von Sitzplätzen als ursprünglich vereinbart zur Verfügung steht, hat der Kunde Anspruch auf eine entsprechende (anteilige) Minderung des Charterpreises.</p> <p>2.2 Der Betreiber/Luftfrachtführer ist berechtigt, aus Sicherheitsgründen oder technischen Erwägungen selbständig über die Durchführung eines Fluges, die Durchführung oder Nichtdurchführung einer Landung o.ä. zu entscheiden, ohne dass der Kunde ein Widerspruchsrecht hat. Schadensersatzansprüche hierfür richten sich nach den gesetzlichen Bestimmungen, soweit diese nicht einzelvertraglich oder durch diese GTCM ausgeschlossen oder eingeschränkt sind.</p> <p>2.3 Sofern im jeweiligen Vertrag nichts anderes vereinbart ist, stellt der Betreiber den Passagieren alkoholfreie Getränke und einen kalten Imbiss an Bord zur Verfügung.</p> <p>2.4 Das Rauchen an Bord ist nicht gestattet.</p> <p>2.5 Der Kunde ist verpflichtet, dafür zu sorgen, dass seine Passagiere die GTCC des Betreibers einhalten. Wird der Betreiber zur Zahlung oder Hinterlegung von Strafen oder Bußgeldern verpflichtet, weil der Passagier des Kunden die Ein-, Aus- oder Durchreisebedingungen des betreffenden Landes nicht einhält oder die erforderlichen Dokumente gemäß Ziff. 3 der GTCC unvollständig sind, ist der Kunde verpflichtet, dem Betreiber die entsprechenden Beträge zu erstatten.</p>

<p>applicabili e dei regolamenti internazionali, a meno che non sia espressamente concordato che ciò sia fatto dal cliente. Il cliente è tenuto a fornire tutte le informazioni e i dati relativi ai passeggeri, ai bagagli e alle merci in modo tempestivo prima della richiesta di permessi e ad assistere l'operatore nell'ottenimento di tali documenti e permessi. Il cliente è responsabile dell'accuratezza e della completezza di tali informazioni e documenti.</p> <p>3.2 Il cliente è tenuto ad astenersi dal compiere qualsiasi azione che possa pregiudicare l'ottenimento dei permessi di cui sopra.</p> <p>3.3 Fatto salvo il punto 14 delle presenti condizioni generali GTCM, l'operatore non è responsabile per eventuali danni causati dal rifiuto di tale autorizzazione (ad es. permesso di volo, permesso di atterraggio, permesso di sorvolo, ecc.), a condizione che l'operatore abbia debitamente richiesto il permesso sulla base di tutti i documenti e le informazioni ricevute dal cliente.</p> <p>3.4 Se l'esecuzione di un volo diventa impossibile a causa della revoca o del ritardo delle necessarie autorizzazioni ufficiali, il contratto di noleggio dell'aeromobile si considera risolto indipendentemente dal volo. In questo caso, l'operatore sarà liberato da tutti gli obblighi nei confronti del cliente rimborsando il prezzo di noleggio deducendo tutti i costi sostenuti fino a quel momento (ad esempio per la parte del programma di volo che è già stata rispettata, compresi i voli di posizionamento).</p> <p>3.5 Se il cliente ha causato danni a causa di una propria azione o/a seguito della mancata assistenza nell'ottenimento o nel mantenimento delle autorizzazioni (permessi) di cui al paragrafo 1, il cliente dovrà pagare all'operatore l'intero prezzo di noleggio in conformità con il contratto di noleggio dell'aeromobile e tutti i costi aggiuntivi comprovati e sostenuti dall'operatore. Il cliente si riserva il diritto di dimostrare che l'operatore ha subito un danno minore.</p> <p>3.6 Fermo restando quanto sopra, le parti possono concordare che l'aeromobile sia messo a disposizione del cliente; in tal caso, il cliente dovrà corrispondere all'operatore un risarcimento sulla base della tariffa per lavoro straordinario in conformità con il contratto di noleggio dell'aeromobile, calcolata dall'inizio del ritardo.</p> <p>4. Documenti di trasporto</p> <p>4.1 L'operatore fornirà i documenti di trasporto in conformità ai requisiti, alle pratiche e alle procedure applicate dall'operatore. Il cliente, i passeggeri e gli spedizionieri di merci sono vincolati dai termini dei documenti di trasporto emessi.</p> <p>4.2 Il cliente è tenuto a fornire all'operatore tutte le informazioni necessarie per la corretta e tempestiva emissione dei documenti di trasporto, in particolare, ma non esclusivamente, elenchi dei passeggeri e altre informazioni su passeggeri, bagagli e merci.</p> <p>4.3 I nomi dei passeggeri riportati sul passaporto o su altri documenti di identificazione forniti dal cliente devono corrispondere accuratamente a</p>	<p>3. Autorisierung</p> <p>3.1 Der Betreiber (im Namen des jeweiligen Luftfrachtführers) verpflichtet sich, alle für die Durchführung des Fluges/der Flüge erforderlichen Dokumente und Genehmigungen, wie z.B. luftfahrttechnische Dokumente und Genehmigungen, die aufgrund geltender Gesetze und internationaler Vorschriften von staatlichen oder anderen Behörden verlangt werden, zur Verfügung zu stellen, es sei denn, es wird ausdrücklich vereinbart, dass dies durch den Kunden erfolgt. Der Kunde ist verpflichtet, alle Informationen und Angaben im Zusammenhang mit Passagieren, Gepäck und Fracht rechtzeitig vor der Beantragung der Genehmigungen zur Verfügung zu stellen und den Betreiber bei der Beschaffung dieser Dokumente und Genehmigungen zu unterstützen. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit dieser Angaben und Unterlagen ist der Kunde verantwortlich.</p> <p>3.2 Der Kunde hat alles zu unterlassen, was die Erlangung der oben genannten Genehmigungen gefährden könnte.</p> <p>3.3 Unbeschadet der Ziffer 14 dieser GTCM haftet der Betreiber nicht für Schäden, die durch die Verweigerung einer solchen Erlaubnis (z.B. Fluggenehmigung, Landeerlaubnis, Überfluggenehmigung, etc.) entstehen, sofern er die Erlaubnis auf der Grundlage aller vom Kunden erhaltenen Unterlagen und Informationen ordnungsgemäß beantragt hat.</p> <p>3.4 Wird die Durchführung eines Fluges durch Widerruf oder Verzögerung der erforderlichen behördlichen Genehmigungen unmöglich, so gilt das Aircraft Charter Agreement ohne Rücksicht auf den Flug als aufgehoben. In diesem Fall wird der Betreiber durch Rückerstattung des Charterpreises abzüglich aller bis dahin angefallenen Kosten (z.B. für den bereits erfüllten Teil des Flugplans einschließlich der Positionierungsflüge) von allen Verpflichtungen gegenüber dem Kunden befreit.</p> <p>3.5 Hat der Kunde aufgrund einer eigenen Handlung oder wegen unterlassener Unterstützung bei der Erlangung oder Beibehaltung der in Abs. 1 genannten Genehmigungen (Erlaubnisse) einen Schaden verursacht, so hat der Kunde dem Betreiber den vollen Charterpreis gemäß des Aircraft Charter Agreement und alle nachgewiesenen und eingetretenen Mehrkosten des Betreibers zu zahlen. Dem Kunden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass dem Betreiber ein geringerer Schaden entstanden ist.</p> <p>3.6 Die Parteien können ungeachtet der vorstehenden Regelungen vereinbaren, dass das Flugzeug dem Kunden zur Verfügung gestellt wird; in diesem Fall zahlt der Kunde dem Betreiber eine Entschädigung auf der Grundlage des Überliegetarifs gemäß des Aircraft Charter Agreements, berechnet ab dem Beginn der Verspätung.</p> <p>4. Transportdokumente</p>
--	---

<p>quelli riportati nei documenti di prenotazione/trasporto. L'operatore emetterà i documenti di trasporto sulla base dell'elenco passeggeri fornito dal cliente. Se non diversamente stabilito nel contratto di noleggio dell'aeromobile, il cliente è tenuto a presentare l'elenco dei passeggeri e tutte le informazioni ed i documenti richiesti entro e non oltre 48 ore prima della partenza.</p> <p>4.4 Il cliente è tenuto a verificare l'esattezza di tutti i dati prima dell'invio e subito dopo la ricezione della conferma di prenotazione e/o dei documenti di trasporto.</p> <p>4.5 Il cliente sarà tenuto responsabile di tutti i danni subiti dall'operatore a causa dell'inesattezza, dell'incompletezza o del ritardo delle informazioni e manleverà l'operatore da qualsiasi responsabilità nei confronti di terzi.</p> <p>5. Remunerazione e adeguamento dei prezzi</p> <p>5.1 Il cliente è tenuto a pagare il prezzo di noleggio stabilito nel contratto di noleggio dell'aeromobile.</p> <p>5.2 Salvo diverso accordo, il prezzo contrattuale del noleggio include il costo del carburante, dell'olio e della manutenzione dell'aeromobile, il trasporto dal punto di partenza concordato alla destinazione finale, compresi snack e bevande a bordo (ristorazione standard), nonché il costo dell'equipaggio, l'alloggio notturno dell'equipaggio, nonché le tasse di atterraggio, le spese per i servizi di navigazione in rotta e l'assistenza da parte degli agenti di assistenza aerea.</p> <p>5.3 Se non diversamente concordato, oltre al prezzo di noleggio sono a carico del cliente i seguenti costi: servizi di trasporto via terra di passeggeri, bagagli e merci tra gli aeroporti e tra gli aeroporti ed i terminal cittadini, ristorazione che va oltre lo standard e gestione speciale VIP. Inoltre, sono previsti costi aggiuntivi per la necessaria estensione degli orari di apertura degli aeroporti, l'acquisizione di diritti di volo aggiuntivi e servizi speciali, nonché lo sbrinamento degli aeromobili a terra, nonché i costi per i visti e i timbri doganali, i dazi doganali, i diritti aeroportuali e per i passeggeri, le tasse e gli oneri, nonché altri diritti e tasse riscossi sui passeggeri o per i servizi utilizzati dai passeggeri, inclusi: oneri per la sicurezza, tasse e oneri specifici per i passeggeri del paese, diritti e altri oneri imposti da autorità governative, municipali o di altro tipo o operatori aeroportuali in relazione ai passeggeri del cliente e qualsiasi costo per i servizi commissionati dal cliente.</p> <p>5.4 Se l'operatore decide di stipulare un'assicurazione a causa del rischio di guerra o di un'interruzione delle operazioni di volo dovuta alla guerra, l'operatore ha il diritto di trasferire i costi e il premio al cliente.</p> <p>5.5 L'operatore ha il diritto di adeguare il prezzo di conseguenza se, dopo la conclusione del contratto di noleggio dell'aeromobile, ma prima del completamento dell'ultimo volo ai sensi del presente contratto, i costi di cui al paragrafo 1 cambiano. I dettagli possono essere indicati nel contratto di noleggio dell'aeromobile.</p>	<p>4.1 Der Betreiber stellt Transportdokumente in Übereinstimmung mit den von ihm angewandten Anforderungen, Praktiken und Verfahren aus. Der Kunde, die Passagiere und die Versender von Fracht sind an die Bedingungen der ausgestellten Transportdokumente gebunden.</p> <p>4.2 Der Kunde ist verpflichtet, dem Betreiber alle Informationen zur Verfügung zu stellen, die zur korrekten und rechtzeitigen Ausstellung der Transportdokumente erforderlich sind, insbesondere, aber nicht ausschließlich, Passagierlisten und andere Informationen über Passagiere, Gepäck und Fracht.</p> <p>4.3 Die Namensangaben der Passagiere in dem vom Kunden übermittelten Reisepass oder anderen Ausweisdokumenten müssen mit den Angaben in den Buchungs-/Transportdokumenten genau übereinstimmen. Der Betreiber stellt die Transportdokumente auf der Grundlage der vom Kunden übermittelten Passagierliste aus. Sofern im Aircraft Charter Agreement keine abweichende Frist vereinbart ist, ist der Kunde verpflichtet, die Passagierliste und alle erforderlichen Informationen und Dokumente spätestens 48 Stunden vor Abflug zu übermitteln.</p> <p>4.4 Der Kunde ist verpflichtet, alle Daten vor und unmittelbar nach Erhalt der Buchungsbestätigung und/oder der Transportdokumente auf ihre Richtigkeit zu überprüfen.</p> <p>4.5 Der Kunde haftet für alle Schäden, die dem Betreiber durch die Unrichtigkeit, Unvollständigkeit oder Verspätung von Informationen entstehen und stellt den Betreiber von jeglicher Haftung gegenüber Dritten frei.</p> <p>5. Entgelt und Preisanpassung</p> <p>5.1 Der Kunde zahlt den im Aircraft Charter Agreement festgelegten Charterpreis.</p> <p>5.2 Der vertragliche Charterpreis beinhaltet, soweit nicht anders vereinbart, die Kosten für Treibstoff, Öl und Wartung des Flugzeugs, die Beförderung vom vereinbarten Abflugort bis zum Zielort einschließlich Snacks und Getränke an Bord (Standardverpflegung) sowie die Kosten für die Besatzung, die Übernachtung der Besatzung sowie Landegebühren, Gebühren für Streckennavigationsdienste und die Abfertigung durch Luftfrachtführer.</p> <p>5.3 Soweit nicht anders vereinbart, sind zusätzlich zum Charterpreis folgende Kosten vom Kunden zu zahlen: Bodentransportleistungen der Passagiere, des Gepäcks und der Fracht zwischen Flughäfen und zwischen Flughäfen und Stadtterminals, Catering, das über den Standard hinausgeht, spezielle VIP-Abfertigung. Darüber hinaus entstehen zusätzliche Kosten für die notwendige Verlängerung der Flughafenöffnungszeiten, die Beschaffung zusätzlicher Flugrechte und Sonderleistungen sowie die Flugzeugenteisung am Boden und Kosten für Visum- und Zollstempel, Zölle, Flughafen- und Passagiergebühren,</p>
--	--

<p>5.6 L'operatore deve fare del suo meglio per proteggere il cliente dall'aumento dei costi. Se, tuttavia, dopo la firma del contratto sono stati applicati eventuali costi di sicurezza, premi assicurativi per l'aviazione, costi del carburante, tasse aeroportuali e tasse o costi simili (ad es. misure di sbrinamento degli aeromobili o possibili effetti di un'eruzione vulcanica o eventi simili) relativi all'aumento del servizio commissionato, l'operatore ha il diritto di aggiungere tali aumenti al prezzo concordato e di richiedere al cliente il rimborso dell'aumento.</p> <p>5.7 Le richieste di modifica da parte del cliente, che comportino un aumento dei costi di qualsiasi natura (es. modifica significativa degli orari dei voli, voli aggiuntivi, servizi aggiuntivi o estensione dei servizi, ecc.), obbligheranno il cliente a sostenere anche i costi associati alla modifica in caso di accettazione della modifica da parte dell'operatore.</p> <p>5.8 In caso di mancata operatività o interruzione di un volo, il cliente e l'operatore concorderanno la ripartizione dei costi sostenuti per il rimpatrio dei Passeggeri non appena verrà meno il motivo della mancata operatività/interruzione. Tale accordo deve essere stabilito in un'appendice aggiuntiva al contratto di noleggio dell'aeromobile.</p> <p>5.9 Tutti i prezzi sono netti, salvo diversa indicazione. Possono essere aumentati dell'imposta sul valore aggiunto applicabile per legge.</p> <p>6. Deposito cauzionale</p> <p>6.1 Al momento della firma del contratto, il cliente è tenuto a pagare all'operatore un deposito cauzionale pari all'importo specificato nel contratto di noleggio dell'aeromobile. Il deposito cauzionale deve essere accreditato sul conto dell'operatore o confermato tramite assegno bancario entro un periodo di quattro settimane prima dell'inizio del contratto, ovvero quattro settimane prima del primo volo.</p> <p>6.2 Se intercorrono meno di quattro settimane tra la conclusione del contratto e l'esecuzione del primo volo, il deposito cauzionale è dovuto immediatamente, ma non oltre sette giorni prima dell'inizio dell'esecuzione del contratto di noleggio dell'aeromobile. La tempestività del pagamento è determinata dalla data di valuta sul conto dell'operatore.</p> <p>6.3 Il deposito cauzionale non produce interessi.</p> <p>6.4 Se il cliente non fornisce il deposito cauzionale, non lo fa in tempo o solo parzialmente, l'operatore ha il diritto di recedere dal contratto ai sensi dell'art. 9 delle presenti condizioni generali GTCM.</p> <p>6.5 Dopo il pagamento dell'ultimo volo ai sensi del presente contratto, il deposito cauzionale verrà rimborsato. Il cliente ha la possibilità di scegliere se il deposito sarà rimborsato per intero dopo il pagamento di tutti i crediti dell'operatore o se i crediti in sospeso dell'operatore saranno compensati con il deposito. In questo caso, il saldo rimanente verrà rimborsato.</p> <p>7. Controstallie per ore di volo aggiuntive</p> <p>7.1 Il cliente è tenuto a pagare controstallie e/o compensazioni pecuniarie per ore di volo aggiuntive</p>	<p>Steuern und Entgelte sowie sonstige Abgaben und Steuern, die von den Passagieren oder für die von den Passagieren in Anspruch genommenen Leistungen erhoben werden, einschließlich - Sicherheitsgebühren, länderspezifische Passagiersteuern und -entgelte, Gebühren und sonstige Entgelte, die von staatlichen, kommunalen oder sonstigen Behörden oder Flughafenbetreibern in Bezug auf die Passagiere des Kunden erhoben werden, sowie alle Kosten für Leistungen, die vom Kunden in Auftrag gegeben werden.</p> <p>5.4 Entscheidet sich der Betreiber aufgrund des Risikos eines Krieges oder einer kriegsbedingten Störung des Flugbetriebes für den Abschluss einer Versicherung, so ist er berechtigt, die Kosten und die Prämie hierfür an den Kunden weiter zu berechnen.</p> <p>5.5 Der Betreiber ist berechtigt, den Preis entsprechend anzupassen, wenn sich nach Abschluss des Aircraft Charter Agreements, aber vor Beendigung des letzten Fluges nach diesem Vertrag, die in Absatz 1 genannten Kosten ändern. Einzelheiten können im Aircraft Charter Agreement festgelegt werden.</p> <p>5.6 Der Betreiber wird sich nach besten Kräften bemühen, den Kunden vor erhöhten Kosten zu schützen. Erhöhen sich jedoch nach der Unterzeichnung des Vertrages etwaige Sicherheitskosten, Luftfahrtversicherungsprämien, Treibstoffkosten, Flughafenengebühren und -steuern oder ähnliche Kosten (z.B. Flugzeugenteisungsmaßnahmen oder eventuelle Auswirkungen eines Vulkanausbruchs oder ähnliche Ereignisse) welche die beauftragte Leistung betreffen, ist der Betreiber berechtigt, diese Erhöhungen auf den vereinbarten Preis aufzuschlagen und von dem Kunden auch die Erstattung der Erhöhung zu verlangen.</p> <p>5.7 Änderungswünsche des Kunden, welche zu einer Kostenerhöhung gleich welcher Art führen (z.B. wesentliche Änderung der Flugzeiten, zusätzliche Flüge, ergänzende Dienstleistungen oder eine Verlängerung der Leistungen, etc.), verpflichten den Kunden im Falle der Annahme der Änderung durch den Betreiber ebenfalls zur Übernahme der mit Änderung verbundenen Kosten.</p> <p>5.8 Im Falle der Nichtdurchführung oder Unterbrechung eines Fluges werden sich der Kunde und der Betreiber über die Verteilung der durch die Rückbeförderung der Fluggäste entstehenden Kosten einigen, sobald der Grund für die Nichtdurchführung/Unterbrechung nicht mehr besteht. Eine solche Vereinbarung wird in einem zusätzlichen Anhang zum Aircraft Charter Agreement festgelegt.</p> <p>5.9 Alle Preise sind, soweit nicht anders angegeben, Nettopreise. Sie können sich um die jeweils gültige gesetzliche Umsatzsteuer erhöhen.</p> <p>6. Sicherheitskaution</p>
---	--

<p>in conformità con il contratto di noleggio dell'aeromobile se l'aeromobile non è in grado di partire all'orario o agli orari specificati nell'orario di volo concordato per i seguenti motivi:</p> <p>a) L'assenza, il rifiuto, il rilascio tardivo o l'annullamento di autorizzazioni (permessi) rilasciati da autorità governative o di altro tipo o di visti o altri documenti richiesti per o in connessione con il volo in questione, il trasporto, l'imbarco e lo sbarco dei passeggeri, il carico e lo scarico di bagagli o animali e che sono sotto la responsabilità del cliente, o</p> <p>b) I passeggeri, i bagagli, le merci o gli animali non sono pronti per l'imbarco o il carico all'ora specificata nel contratto di noleggio dell'aeromobile, o</p> <p>c) Azioni od omissioni del cliente o dei suoi funzionari, dipendenti o agenti, o di passeggeri o spedizionieri di merci o animali.</p> <p>7.2 L'operatore ha il diritto di ricalcolare il prezzo del noleggio per includere le controstallie e/o le ore di volo aggiuntive, nonché i costi effettivi sostenuti per atterraggi non previsti nel piano di volo, se (i) l'orario di volo non può essere rispettato, (ii) l'aeromobile è soggetto a controstallie, (iii) il numero di ore di volo specificato nel piano di volo è ridotto o superato, e/o (iv) uno o più altri atterraggi, non previsti nel programma di volo, dovranno essere effettuati a causa di:</p> <p>a) guerra o minaccia di guerra,</p> <p>b) ordini o azioni di governi, comprese le autorità dell'aviazione civile e militare, o</p> <p>c) per motivi di salute o sicurezza, o a seguito di forza maggiore o altri motivi al di fuori del controllo dell'operatore.</p> <p>7.3 In deroga ai paragrafi 7.1 e 7.2, l'operatore ha il diritto di evitare tale superamento della durata del/i volo/i, controstallie o numero di ore di volo (e quindi di evitare costi aggiuntivi) procedendo del/i volo/i secondo l'orario del volo, lasciando indietro passeggeri, bagagli, merci e/o bestiame per i quali non sono disponibili le autorizzazioni (permessi) e/o i documenti di cui al par. 7.1 lett. a), se l'esecuzione o la prosecuzione del/i volo/i richiede tale decisione a giudizio dell'operatore.</p> <p>8. Condizioni di pagamento</p> <p>8.1 Salvo diverso accordo, qualsiasi fattura ricevuta dal cliente sarà esigibile entro la data, la valuta, il luogo e il metodo indicati in tale fattura o nel contratto di noleggio dell'aeromobile. Gli importi sono sempre pagabili nell'importo nominale senza detrazioni</p> <p>8.2 Il pagamento puntuale della fattura è un prerequisito essenziale per l'effettuazione del rispettivo volo da parte dell'operatore o del vettore.</p> <p>8.3 La fattura finale del prezzo di noleggio, comprensiva di tutte le spese di cui al punto 5, sarà spedita dopo l'effettuazione del volo e dovrà essere pagata immediatamente dopo la ricezione. Eventuali ulteriori costi sostenuti dall'operatore in relazione al volo operato per il cliente dopo l'emissione della fattura finale saranno successivamente fatturati separatamente al cliente e saranno pagati</p>	<p>6.1 Der Kunde ist verpflichtet, bei Vertragsunterzeichnung eine Kautions in der im Aircraft Charter Agreement festgelegten Höhe an den Betreiber zu zahlen. Die Kautions muss innerhalb einer Frist von vier Wochen vor Beginn der Vertragsdurchführung, d.h. vier Wochen vor Durchführung des ersten Fluges, auf dem Konto des Betreibers gutgeschrieben sein bzw. per Bankcheck bestätigt werden.</p> <p>6.2 Liegen zwischen dem Vertragsabschluss und der Durchführung des Erstfluges weniger als vier Wochen, ist die Kautions sofort, spätestens jedoch sieben Tage vor Beginn der Durchführung des Aircraft Charter Vertrages fällig. Maßgeblich für die Rechtzeitigkeit der Zahlung ist die Wertstellung auf dem Konto des Betreibers.</p> <p>6.3 Die Kautions wird nicht verzinst.</p> <p>6.4 Leistet der Kunde die Sicherheitsleistung nicht, nicht rechtzeitig oder nur teilweise, so ist der Betreiber berechtigt, vom Vertrag gemäß Nr. 9 dieser GTCM zurückzutreten.</p> <p>6.5 Nach Abrechnung des letzten Fluges im Rahmen dieses Vertrages wird die Kautions zurückerstattet. Der Kunde hat die Wahl, ob die Kautions nach Begleichung aller Forderungen des Betreibers in voller Höhe zurückerstattet wird oder ob offene Forderungen des Betreibers mit der Kautions verrechnet werden. In diesem Fall wird der Restbetrag zurückerstattet.</p> <p>7. Liegegeld für zusätzliche Flugstunden</p> <p>7.1 Der Kunde ist verpflichtet, Standgeld bzw. eine Entschädigung für zusätzliche Flugstunden gemäß des Aircraft Charter Agreement zu zahlen, wenn das Flugzeug aus folgenden Gründen nicht zu der/den im vereinbarten Flugplan angegebenen Abflugzeit(en) abfliegen kann:</p> <p>a) das Fehlen, die Verweigerung, die nicht rechtzeitige Erteilung oder die Annullierung von Genehmigungen (Erlaubnissen) staatlicher oder sonstiger Behörden oder von Visa oder anderen Dokumenten, die für oder im Zusammenhang mit dem jeweiligen Flug, der Beförderung, dem Ein- und Aussteigen von Passagieren, den Be- und Entladen von Gepäck oder Tieren erforderlich sind und die in den Verantwortungsbereich des Kunden fallen, oder</p> <p>b) die Passagiere, das Gepäck, die Fracht oder die Tiere zu dem im Aircraft Charter Agreement angegebenen Zeitpunkt nicht zum Einsteigen oder Verladen bereit sind oder</p> <p>c) Handlungen oder Unterlassungen des Kunden oder seiner leitenden Angestellten, Mitarbeiter oder Beauftragten oder von Passagieren oder Versendern von Waren oder Tieren.</p> <p>7.2 Der Betreiber hat das Recht, den Charterpreis neu zu berechnen, um Standgeld und/oder zusätzliche Flugstunden sowie tatsächlich entstandene Kosten für im Flugplan nicht vorgesehene Landungen einzubeziehen, wenn (i) der Flugplan nicht eingehalten werden kann, (ii) für das Flugzeug ein Standgeld fällig wird, (iii) die im Flugplan festgelegte Zahl der Flugstunden verringert</p>
---	--

<p>all'operatore entro una settimana nello stesso modo e nella stessa valuta o, previo accordo con l'operatore, nella valuta in cui sono sostenuti i costi o in EURO.</p> <p>8.4 Se il cliente è in ritardo con uno o più pagamenti, l'operatore ha il diritto di addebitare interessi di mora per un importo di 9 punti percentuali al di sopra del rispettivo tasso di interesse di base. Inoltre, l'operatore ha il diritto di recedere dal presente contratto o di cancellare singoli voli con semplice preavviso, senza necessità di notifica preventiva o intervento giudiziario. Il cliente è tenuto a pagare le spese di cancellazione in conformità con le disposizioni della clausola 9 e del contratto di noleggio dell'aeromobile, compresi tutti gli altri costi sostenuti o dovuti all'operatore in relazione al/volo/i concordato/i. Il cliente può dimostrare che l'operatore ha subito un danno minore.</p> <p>L'operatore si riserva espressamente il diritto di far valere ulteriori danni causati dal ritardo.</p> <p>8.5 Il cliente ha la possibilità di depositare un deposito infruttifero (pagamento anticipato) presso l'operatore per saldare le sue fatture future. L'operatore concede uno sconto</p> <p>dell'1% sul rispettivo prezzo di noleggio per un acconto di EUR 100.000,00; 2% sul rispettivo prezzo di noleggio per un acconto di EUR 200.000,00; e 3% sul rispettivo prezzo di noleggio per un acconto di EUR 300.000,00.</p> <p>Il deposito verrà rimborsato al cliente entro due settimane dalla richiesta scritta del cliente. Tutti i costi, le tasse e le commissioni relative al trasferimento di denaro sono a carico del cliente.</p> <p>8.6 Il cliente non ha diritto a compensazioni nei confronti dell'operatore, salvo che con pretese contestate o legalmente accertate derivanti dallo specifico rapporto contrattuale concluso tra il cliente e l'operatore. Lo stesso vale per l'esercizio di un diritto di ritenzione.</p> <p>9. Recesso/Risoluzione/Cancellazione da parte dell'operatore</p> <p>Se sussistono motivi importanti, l'operatore può, a propria discrezione, cancellare uno o più voli singoli o recedere dal contratto di noleggio dell'aeromobile con effetto immediato, senza che il cliente o i suoi passeggeri possano derivarne alcun diritto. I motivi importanti sono in particolare, ma non esclusivamente, se:</p> <p>a) è stata aperta o avviata una procedura di insolvenza o di concordato in relazione al patrimonio del cliente, ma anche se la disposizione del patrimonio del cliente è altrimenti revocata; non vi sarà risoluzione/recesso se l'istanza di insolvenza viene ritirata entro un periodo di tre settimane;</p> <p>b) il cliente non paga il prezzo di noleggio alla scadenza o non versa il deposito richiesto;</p> <p>c) l'esecuzione del contratto di noleggio dell'aeromobile è impedita da cause di forza maggiore o da ostacoli al controllo del traffico aereo per i quali l'operatore/vettore non è responsabile, o da ragioni operative non imputabili a colpa dell'operatore/vettore;</p>	<p>oder überschritten wird und/oder (iv) eine oder mehrere Landungen, die im Flugplan nicht vorgesehen sind, durchgeführt werden müssen, infolge von</p> <p>a) Krieg oder Kriegsgefahr,</p> <p>b) Anordnungen oder Handlungen von Regierungen - einschließlich der zivilen und militärischen Luftfahrtbehörden oder</p> <p>c) aus gesundheitlichen oder sicherheitstechnischen Gründen oder auch infolge höherer Gewalt oder sonstiger Gründe, die außerhalb der Kontrolle des Betreibers liegen.</p> <p>7.3 Ungeachtet der Absätze 7.1 und 7.2 hat der Betreiber das Recht, eine solche Überschreitung der Flugdauer, des Standgeldes oder der Flugstundenzahl (und damit zusätzliche Kosten) zu vermeiden, indem er den Flug dem Flugplan entsprechend fortsetzt und - falls nach Ansicht des Betreibers die Durchführung oder Fortsetzung des Fluges diese Entscheidung erfordert - Passagiere, Gepäck, Fracht oder Tiere zurücklässt, für die die erforderlichen Genehmigungen (Erlaubnisse) und/oder Dokumente gemäß Absatz 7.1 Buchstabe a) nicht vorliegen.</p> <p>8. Zahlungsbedingungen</p> <p>8.1 Sofern nicht anders vereinbart, ist jede Rechnung, die der Kunde erhält, an oder vor dem Datum und in der Währung und an dem Ort und nach der Methode fällig, die in dieser Rechnung oder im Aircraft Charter Agreement festgelegt sind. Beträge sind stets im Nennbetrag ohne Abzug zur zahlungsfällig.</p> <p>8.2 Die rechtzeitige Begleichung der Rechnung ist eine wesentliche Voraussetzung für die Durchführung des jeweiligen Fluges durch den Betreiber oder den Luftfrachtführer.</p> <p>8.3 Die Schlussrechnung über den Charterpreis einschließlich aller nach Ziff. 5 berechneten Kosten wird nach Durchführung eines Fluges versandt und ist sofort nach Erhalt zur Zahlung fällig. Weitere Kosten, die dem Betreiber im Zusammenhang mit dem für den Kunden durchgeführten Flug nach Erteilung der Schlussrechnung entstehen, werden dem Kunden nachträglich gesondert in Rechnung gestellt und sind innerhalb einer Woche in gleicher Weise und in gleicher Währung oder nach Vereinbarung mit dem Betreiber in der Währung, in der die Kosten anfallen, oder in EURO an den Betreiber zu zahlen.</p> <p>8.4 Kommt der Kunde mit einer oder mehreren Zahlungen in Verzug, so ist der Betreiber berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 9 Prozentpunkten über dem jeweiligen Basiszinssatz zu verlangen. Darüber hinaus ist der Betreiber berechtigt, von diesem Vertrag zurückzutreten oder einzelne Flüge durch einfache Mitteilung zu stornieren, ohne dass es einer vorherigen Ankündigung oder gerichtlichen Entscheidung bedarf. Der Kunde ist verpflichtet, die Stornogebühren gemäß den Bestimmungen der Ziffer 9 und des Aircraft Charter Agreement zu zahlen, einschließlich aller sonstigen Kosten, die dem Betreiber im</p>
---	--

<p>d) le approvazioni necessarie per l'attuazione del contratto di noleggio dell'aeromobile ai sensi della sezione 3.1 non sono disponibili, sono rifiutate o revocate;</p> <p>e) il Ministero federale degli affari esteri ha rilasciato avvisi di viaggio aggiornati e istruzioni di sicurezza per la destinazione concordata, che fanno temere di mettere in pericolo l'aeromobile o le persone; o</p> <p>f) il cliente viola ripetutamente i suoi obblighi ai sensi del contratto di noleggio dell'aeromobile in misura non trascurabile, in particolare se è responsabile della mancata esecuzione di un determinato servizio di volo (ad es. cancellazione del volo) in due casi.</p> <p>In questi casi, l'operatore non è obbligato a offrire un volo successivo.</p> <p>Né il cliente né il passeggero possono richiedere un risarcimento all'operatore o eventuali spese di recesso, cancellazione o simili.</p> <p>10. Recesso/Disdetta da parte del cliente</p> <p>10.1 Nella misura in cui il cliente ha il diritto di farlo sulla base di un accordo contrattuale individuale, il cliente può recedere o rescindere il contratto di noleggio dell'aeromobile <u>prima, durante o dopo</u> l'inizio dell'esecuzione del contratto. Se il cliente recede dal contratto o lo rescinde, deve pagare le relative spese di annullamento ai sensi dell'articolo 4 del contratto di noleggio dell'aeromobile. L'esecuzione del contratto inizia alla data concordata per l'avvio del primo volo.</p> <p>10.2 Il pagamento è dovuto in merito di risarcimento danni forfettario. Non è richiesta la prova dell'insorgenza di tali commissioni. Il cliente si riserva il diritto di dimostrare che l'operatore ha subito un danno minore. L'operatore può compensare gli importi già pagati dal cliente con le spese di cancellazione.</p> <p>11. Cancellazione di singoli voli</p> <p>11.1 Nella misura in cui il cliente è autorizzato a farlo sulla base di un accordo contrattuale individuale, può cancellare uno o più voli individuali. Se il cliente cancella un volo, deve pagare le relative spese di cancellazione in conformità con l'articolo 4 del contratto di noleggio dell'aeromobile.</p> <p>11.2 Se un volo viene cancellato perché i passeggeri del cliente non rispettano le condizioni di trasporto applicabili (disposizioni di legge e/o istruzioni dell'operatore/vettore), il cliente è tenuto a pagare una penale di cancellazione.</p> <p>11.3 Il pagamento è dovuto a titolo di liquidazione dei danni. L'operatore terrà conto delle spese risparmiate. Il cliente si riserva il diritto di dimostrare che l'operatore ha subito un danno minore.</p> <p>11.4 In caso di avvisi di viaggio urgenti emessi dal Ministero Federale degli Affari Esteri (Germania) prima del viaggio verso la destinazione, l'operatore rimborserà il rispettivo prezzo di noleggio se il passeggero non prende il suo volo (no show), anche se il volo è operato dal vettore nonostante l'avviso di viaggio. Per tutti gli altri aspetti, si applicano le "condizioni generali di</p>	<p>Zusammenhang mit dem/den vereinbarten Flug/Flügen entstehen oder zustehen. Der Kunde kann nachweisen, dass dem Betreiber ein geringerer Schaden entstanden ist.</p> <p>Die Geltendmachung eines weiteren Verzugschadens behält sich der Betreiber ausdrücklich vor.</p> <p>8.5 Der Kunde hat die Möglichkeit, zur Begleichung seiner zukünftigen Rechnungen eine unverzinsliche Kautions (Vorauszahlung) bei dem Betreiber zu hinterlegen. Der Betreiber gewährt einen Rabatt von</p> <p>1 % auf den jeweiligen Charterpreis bei einer Anzahlung von 100.000,00 EUR;</p> <p>2% auf den jeweiligen Charterpreis bei einer Anzahlung von EUR 200.000,00 und</p> <p>3 % auf den jeweiligen Charterpreis bei einer Anzahlung von EUR 300.000,00.</p> <p>Die Anzahlung wird innerhalb von zwei Wochen nach schriftlicher Aufforderung durch den Kunden an diesen zurückerstattet. Alle Kosten, Steuern und Gebühren im Zusammenhang mit dem Geldtransfer gehen zu Lasten des Kunden.</p> <p>8.6 Der Kunde kann gegenüber dem Betreiber nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen aufrechnen, die sich aus dem konkreten Vertragsverhältnis zwischen ihm und dem Betreiber ergeben. Gleiches gilt für die Ausübung eines Zurückbehaltungsrechts.</p> <p>9. Rücktritt/Kündigung/ Stornierung durch den Betreiber</p> <p>Der Betreiber kann nach eigenem Ermessen einen oder mehrere Einzelflüge stornieren oder vom Aircraft Charter Agreement mit sofortiger Wirkung zurücktreten, ohne dass der Kunde oder dessen Passagiere hieraus Rechte herleiten können, wenn wichtige Gründe vorliegen. Wichtige Gründe sind insbesondere, aber nicht ausschließlich, wenn</p> <p>a) ein Insolvenz- oder Vergleichsverfahren über das Vermögen des Kunden eröffnet oder eingeleitet worden ist, aber auch, wenn die Verfügung über sein Vermögen in sonstiger Weise widerrufen wird; eine Kündigung/Rücktritt erfolgt nicht, wenn der Insolvenzantrag innerhalb einer Frist von drei Wochen zurückgenommen wird;</p> <p>b) der Kunde den Charterpreis bei Fälligkeit nicht bezahlt oder die geforderte Kautions nicht hinterlegt;</p> <p>c) die Durchführung des Aircraft Charter Agreement durch höhere Gewalt oder durch vom Betreiber/Luftfrachtführer nicht zu vertretende flugsicherungstechnische Hindernisse oder betriebliche Gründe, die nicht auf ein Verschulden des Betreibers/Luftfrachtführers zurückzuführen sind, verhindert wird;</p> <p>d) notwendige Genehmigungen zur Durchführung des Aircraft Charter Agreement gemäß Ziffer 3.1 nicht vorliegen, verweigert oder aufgehoben werden;</p> <p>e) das Auswärtige Amt aktuelle Reisewarnungen und Sicherheitshinweise für das vereinbarte Reiseziel</p>
--	---

<p>trasporto" del rispettivo vettore aereo pubblicate da quest'ultimo. Ulteriori richieste di risarcimento danni non possono essere fatte valere dal cliente.</p> <p>12. Disposizioni generali in materia di recesso/risoluzione e cancellazione</p> <p>12.1 Qualsiasi recesso, risoluzione o cancellazione da parte di una delle parti deve essere effettuato per iscritto a mezzo lettera, e-mail o fax entro i termini concordati, indicandone i motivi.</p> <p>12.2 Se non diversamente concordato, il pagamento delle spese di cancellazione è esigibile 14 giorni dopo la dichiarazione di recesso o risoluzione. Ciò vale anche nel caso in cui l'operatore abbia accettato la validità di condizioni generali di contratto, contratto o esecuzioni diverse del cliente.</p> <p>12.3 Se il cliente non ha rescisso o si è ritirato dal presente contratto, o non ha cancellato singoli voli in conformità con i termini del presente contratto, e se il cliente non utilizza il/i volo/i in conformità con l'orario concordato nel contratto di noleggio dell'aeromobile, per qualsiasi motivo, il cliente sarà obbligato a: pagare l'intero prezzo del noleggio come compensazione forfettaria. Le spese risparmiate devono essere accreditate. Il cliente si riserva il diritto di dimostrare che l'operatore ha subito un danno minore.</p> <p>12.4 Fatto salvo quanto previsto alla precedente sezione 12.4. da 9 a 11, il cliente è tenuto a tenere indenne l'operatore da tutte le pretese di passeggeri, spedizionieri di merci o altre persone che hanno stipulato contratti con il cliente, nella misura in cui tali pretese derivino da un recesso, risoluzione o cancellazione da parte del cliente o dell'operatore.</p> <p>12.5 Una volta sottoscritto, il presente contratto non potrà essere revocato o risolto dal cliente al fine di ottenere condizioni migliori o di far eseguire i servizi di volo specificati nel contratto di noleggio dell'aeromobile da parte di un altro vettore.</p> <p>13. Subappaltatori e spazi noleggiati inutilizzati</p> <p>13.1 Il cliente non può cedere l'aeromobile noleggiato, in tutto o in parte, a terzi o renderlo disponibile per l'uso senza il preventivo consenso scritto dell'operatore.</p> <p>13.2 Salvo diverso accordo scritto esplicito, tale autorizzazione sarà concessa dall'operatore a condizione che il subappaltatore si assuma la piena responsabilità di tutti i suoi atti o omissioni e di quelli dei suoi funzionari, dipendenti o agenti.</p> <p>13.3 Il cliente accetta che l'operatore possa utilizzare qualsiasi parte inutilizzata dell'aeromobile noleggiato e/o i posti liberi sull'aeromobile senza alcun compenso per il cliente, salvo diverso accordo nel contratto di noleggio dell'aeromobile.</p> <p>14. Responsabilità legale</p> <p>14.1 Nella misura pertinente e applicabile, la responsabilità relativa al trasporto di passeggeri, bagagli e merci all'interno e all'esterno della</p>	<p>herausgegeben hat, die eine Gefährdung des Flugzeugs oder von Personen befürchten lassen oder</p> <p>f) der Kunde wiederholt in nicht unerheblichem Maße gegen seine Pflichten aus dem Aircraft Charter Agreement verstößt, insbesondere wenn er die Nichtbringung einer bestimmten Flugleistung (z.B. Flugausfall) in zwei Fällen zu vertreten hat.</p> <p>In diesen Fällen ist der Betreiber nicht verpflichtet, einen späteren Flug anzubieten.</p> <p>Weder der Kunde noch der Passagier können vom Betreiber Schadensersatz oder Rücktritts-, Stornierungs- oder ähnliche Gebühren verlangen.</p> <p>10. Rücktritt/Kündigung durch den Kunden</p> <p>10.1 Soweit der Kunde aufgrund einzelvertraglicher Vereinbarung dazu berechtigt ist, kann er <u>vor, zu oder nach</u> Beginn der Vertragsdurchführung vom Aircraft Charter Agreement zurücktreten oder kündigen. Tritt der Kunde vom Vertrag zurück oder kündigt er ihn, so hat er die entsprechenden Stornogebühren gemäß Artikel 4 des Aircraft Charter Agreement zu zahlen. Die Durchführung des Vertrages beginnt mit dem vereinbarten Datum des Beginns des ersten Fluges.</p> <p>10.2 Die Zahlung ist als pauschaler Schadensersatz fällig. Ein Nachweis über das Entstehen dieser Gebühren ist nicht erforderlich. Dem Kunden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass dem Betreiber ein geringerer Schaden entstanden ist. Der Betreiber kann bereits vom Kunden gezahlte Beträge mit den Stornogebühren verrechnen.</p> <p>11. Stornierung von Einzelflügen</p> <p>11.1 Soweit es dem Kunden aufgrund einer einzelvertraglichen Vereinbarung gestattet ist, kann er einen oder mehrere Einzelflüge stornieren. Storniert der Kunde einen Flug, so hat er die entsprechenden Stornogebühren gemäß Artikel 4 des Aircraft Charter Agreement zu zahlen.</p> <p>11.2 Wird ein Flug storniert, weil die Passagiere des Kunden die geltenden Beförderungsbestimmungen (gesetzliche Vorschriften und/oder Anweisungen des Betreibers/Luftfrachtführers) nicht einhalten, ist der Kunde zur Zahlung einer Stornogebühr verpflichtet.</p> <p>11.3 Die Vergütung ist als pauschalierter Schadenersatz fällig. Der Betreiber muss sich ersparte Aufwendungen anrechnen lassen. Dem Kunden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass dem Betreiber ein geringerer Schaden entstanden ist.</p> <p>11.4 Bei dringenden Reisewarnungen des Auswärtigen Amtes (Deutschland) vor Reisen zum Zielort erstattet der Betreiber den jeweiligen Charterpreis, wenn der Passagier seinen Flug nicht antritt (No Show), obwohl der Flug trotz der Reisewarnung vom Luftfrachtführer durchgeführt wird. Im Übrigen gelten die "Allgemeinen Beförderungsbedingungen" des jeweiligen Luftfrachtführers, wie sie von diesem veröffentlicht werden. Weitergehende</p>
--	---

<p>Comunità Europea sarà disciplinata dal Regolamento CE 2027/97 (Convenzione per l'unificazione di alcune norme relative al trasporto aereo internazionale), come modificato dal Regolamento CE n. 889/2002 ("Convenzione di Montreal") o dalla Convenzione di Varsavia per l'unificazione di alcune norme sul trasporto aereo internazionale come modificata dal Protocollo dell'Aja del 28 settembre 1955, a seconda che si tratti di un trasporto nazionale o internazionale ai sensi dei rispettivi regolamenti. L'operatore si riserva tutte le difese e le limitazioni di responsabilità ai sensi della Convenzione di Varsavia e della Convenzione di Montreal nella misura in cui una delle convenzioni sia applicabile.</p> <p>L'operatore sottolinea che, ove applicabile, la Convenzione di Montreal o la convenzione di Varsavia disciplinano la responsabilità del comandante dell'aeromobile per morte e lesioni personali ai passeggeri, per perdita, distruzione o danneggiamento del bagaglio e per ritardi, e che la responsabilità può essere limitata ai sensi di tali regolamenti.</p> <p>14.2 L'operatore non è responsabile per l'inadempimento o la riduzione delle prestazioni per cause di forza maggiore (ad es. guerra o atti bellici, ostilità, sommosse o guerra civile, arresto, sequestro o restrizione da parte delle autorità o di altre persone, restrizioni di quarantena e scioperi, serrate o interruzioni del lavoro). In caso di sciopero, serrata o interruzione del lavoro presso il vettore aereo, il vettore sarà responsabile solo se si può dimostrare che non ha svolto tutti gli sforzi ragionevoli per evitare tale azione sindacale da parte dei propri dipendenti.</p> <p>14.3 L'operatore è responsabile per la cancellazione o il ritardo dei voli solo se causati direttamente da negligenza grave o dolo; L'operatore non è responsabile se il volo è stato operato da un vettore aereo terzo, se la causa della cancellazione o del ritardo è stata la condotta del vettore, delle sue società di handling o dei loro ausiliari.</p> <p>14.4 Per altri motivi legali, l'operatore è responsabile solo in caso di dolo o colpa grave. Solo in caso di violazione di un obbligo contrattuale essenziale (ossia un obbligo essenziale per la corretta esecuzione del contratto, obbligo cardinale) l'operatore è responsabile anche in caso di negligenza lieve.</p> <p>Nel caso in cui il danno sia stato causato intenzionalmente o per negligenza grave da parte dell'operatore, l'obbligo di risarcimento è limitato a tre volte il prezzo di noleggio del rispettivo servizio contrattuale dovuto.</p> <p>14.5 L'esclusione e la limitazione di responsabilità non si applicano ai danni derivanti da lesioni alla vita, all'incolumità fisica o alla salute. In questi casi, la responsabilità dell'operatore è disciplinata dalle disposizioni di legge.</p> <p>14.6 Le disposizioni di responsabilità di cui sopra si applicano mutatis mutandis ai dipendenti, ai rappresentanti e agli ausiliari o ad altri partner contrattuali i cui aeromobili sono utilizzati</p>	<p>Schadensersatzansprüche können vom Kunden nicht geltend gemacht werden.</p> <p>12. Allgemeine Bestimmungen über Rücktritt/Kündigung und Stornierung</p> <p>12.1 Jeder Rücktritt, jede Kündigung oder Stornierung durch eine Partei muss schriftlich per Brief, E-Mail oder Fax innerhalb der vereinbarten Fristen unter Angabe der Gründe erfolgen.</p> <p>12.2 Soweit nicht anders vereinbart, ist die Zahlung der Stornogebühren 14 Tage nach Erklärung des Rücktritts oder der Kündigung fällig. Dies gilt auch für den Fall, dass der Betreiber der Geltung einer anderslautenden allgemeinen Geschäfts-, Vertrags- oder Ausführungsbedingung des Kunden zugestimmt hat.</p> <p>12.3 Hat der Kunde diesen Vertrag nicht gekündigt oder ist er nicht von diesem Vertrag zurückgetreten oder hat er einzelne Flüge nicht gemäß den Bestimmungen dieses Vertrages storniert und nimmt der Kunde dennoch den Flug/die Flüge nicht gemäß dem im Aircraft Charter Agreement vereinbarten Flugplan, aus welchem Grund auch immer, in Anspruch, so ist der Kunde verpflichtet, den vollen Charterpreis als pauschalen Schadensersatz zu zahlen. Ersparte Aufwendungen sind anzurechnen. Dem Kunden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass dem Betreiber ein geringerer Schaden entstanden ist.</p> <p>12.4 Unbeschadet der Bestimmungen der vorstehenden Ziff. 9 bis 11 stellt der Kunde den Betreiber von allen Ansprüchen von Passagieren, Versendern von Gütern oder sonstigen Personen, die mit dem Kunden Verträge geschlossen haben, frei, sofern diese Ansprüche aus einem Rücktritt, einer Kündigung oder einer Stornierung durch den Kunden oder den Betreiber resultieren.</p> <p>12.5 Einmal unterzeichnet, kann dieser Vertrag nicht mehr vom Kunden widerrufen oder gekündigt werden, um bessere Bedingungen zu erhalten oder um die im Aircraft Charter Agreement festgelegten Flugleistungen von einem anderen Luftfahrtunternehmen durchführen zu lassen.</p> <p>13. Subunternehmer und ungenutzter gecharterter Raum</p> <p>13.1 Der Kunde darf das gecharterte Flugzeug ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Betreibers weder ganz noch teilweise an Dritte weitergeben oder zur Nutzung überlassen.</p> <p>13.2 Sofern nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart wurde, wird eine solche Genehmigung durch den Betreiber unter der Bedingung erteilt, dass der Unterauftragnehmer die volle Verantwortung für alle seine Handlungen oder Unterlassungen und die seiner leitenden Angestellten, Mitarbeiter oder Vertreter übernimmt.</p> <p>13.3 Der Kunde ist damit einverstanden, dass der Betreiber ungenutzte Teile des gecharterten Flugzeugs und/oder freie Plätze im Flugzeug ohne Entschädigung für den Kunden nutzt, sofern im</p>
---	---

<p>dall'operatore per l'esecuzione del contratto di noleggio dell'aeromobile.</p> <p>14.7 Fatto salvo qualsiasi accordo di responsabilità tra il cliente e il suo passeggero o cliente e l'equipaggio di volo impiegato, il cliente sarà responsabile senza limitazioni per i danni causati all'aeromobile (compresi gli interni) dai suoi passeggeri o dall'equipaggio di volo impiegato dal cliente, indipendentemente dal fatto che il danno sia stato causato intenzionalmente o per (lieve) negligenza.</p> <p>14.8 Il cliente dovrà adottare tutte le misure adeguate e ragionevoli per evitare o mitigare le richieste di risarcimento danni e/o le richieste di garanzia da parte dei passeggeri nei confronti dell'operatore. Il cliente dovrà indennizzare l'operatore da tutti i reclami, le spese e i costi, compresi i costi dei procedimenti legali, derivanti dalla responsabilità nei confronti di terzi per danni derivanti da qualsiasi atto o omissione del cliente, dei suoi funzionari, dipendenti o agenzie esecutive che comporti la responsabilità dell'operatore.</p> <p>14.9 I rimedi per le richieste di assistenza e risarcimento dei passeggeri sono generalmente disciplinati da un allegato aggiuntivo al presente contratto di noleggio dell'aeromobile e dal Regolamento UE 261/2004. Ciò non pregiudica qualsiasi altro rimedio previsto dalla legge applicabile.</p> <p>15. Cessione</p> <p>15.1 Il cliente ha il diritto di cedere a terzi, in tutto o in parte, i suoi crediti derivanti dal contratto di noleggio dell'aeromobile solo con il consenso scritto dell'operatore.</p> <p>15.2 Nel caso in cui l'operatore subisca danni per i quali il cliente non è responsabile per mancanza di colpa, il cliente si impegna a cedere all'operatore eventuali richieste di risarcimento a cui l'operatore ha diritto in relazione all'esecuzione del contratto di noleggio dell'aeromobile nei confronti di terzi (subappaltatori, passeggeri, ecc.).</p> <p>16. Periodo limite</p> <p>Tutti i reclami derivanti da e in relazione al contratto di noleggio dell'aeromobile o ai servizi di volo forniti possono essere fatti valere dal cliente nei confronti dell'operatore solo entro un periodo preclusivo di un anno dalla data in cui è sorto il reclamo.</p> <p>17. Protezione dei dati</p> <p>17.1 Il cliente e l'operatore sono ugualmente tenuti a rispettare la legge federale tedesca sulla protezione dei dati (BDSG) e il regolamento generale europeo sulla protezione dei dati (GDPR) nei confronti dei passeggeri i cui dati personali vengono raccolti e trattati.</p> <p>In caso di violazione di tali disposizioni, la parte responsabile della violazione sarà l'unica responsabile.</p> <p>17.2 La raccolta, l'utilizzo e il trattamento dei dati personali di persone fisiche in relazione ai servizi di volo ai sensi del contratto di noleggio dell'aeromobile da parte dell'operatore sono regolati dall'informativa sulla privacy</p>	<p>Aircraft Charter Agreement nichts anderes vereinbart wurde.</p> <p>14. Haftung</p> <p>14.1 Soweit einschlägig und anwendbar, unterliegt die Haftung im Zusammenhang mit der Beförderung von Fluggästen, Gepäck und Fracht innerhalb und außerhalb der Europäischen Gemeinschaft der EG-Verordnung 2027/97 (Übereinkommen zur Vereinheitlichung bestimmter Vorschriften über die Beförderung im internationalen Luftverkehr) in der Fassung der EG-Verordnung Nr. 889/2002 ("Montrealer Übereinkommen") oder dem Warschauer Abkommen zur Vereinheitlichung bestimmter Vorschriften über die Beförderung im internationalen Luftverkehr in der Fassung des Haager Protokolls vom 28. September 1955, je nachdem, ob es sich um eine nationale oder internationale Beförderung im Sinne der jeweiligen Vorschriften handelt. Der Betreiber behält sich alle nach dem Warschauer Abkommen und dem Montrealer Übereinkommen geltenden Einreden und Haftungsbeschränkungen vor, sofern eines der Übereinkommen auf ihn anwendbar ist.</p> <p>Der Betreiber weist darauf hin, dass - sofern anwendbar - das Montrealer Übereinkommen oder das Warschauer Abkommen die Haftung des Flugzeugkommandanten für Tod und Körperverletzung von Fluggästen, für Verlust, Zerstörung oder Beschädigung von Gepäck und für Verspätungen regeln und dass die Haftung nach diesen Vorschriften beschränkt sein kann.</p> <p>14.2 Der Betreiber haftet nicht für Nichterfüllung oder Leistungsminderung aufgrund höherer Gewalt (d.h. Krieg oder kriegsähnliche Handlungen, Feindseligkeiten, Aufruhr oder Bürgerkrieg, Verhaftung, Beschlagnahme oder Beschränkung durch Behörden oder andere Personen, Quarantänebeschränkungen sowie Streiks, Aussperrungen oder Arbeitsniederlegungen). Im Falle eines Streiks, einer Aussperrung oder einer Arbeitsniederlegung beim Luftfrachtführer haftet der Luftfrachtführer nur dann, wenn festgestellt werden kann, dass er es unterlassen hat, alle zumutbaren Anstrengungen zu unternehmen, um solche Arbeitskämpfmaßnahmen durch seine eigenen Mitarbeiter zu vermeiden.</p> <p>14.3 Der Betreiber haftet für die Annullierung oder Verspätung von Flügen nur bei eigener direkter Verursachung durch grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz; der Betreiber haftet nicht, wenn der Flug von einem fremden Luftfrachtführer durchgeführt wurde, wenn das Verhalten des Luftfrachtführers, seiner Abfertigungsgesellschaften oder deren Erfüllungsgehilfen für die Annullierung oder Verspätung kausal war.</p> <p>14.4 Aus anderen Rechtsgründen haftet der Betreiber nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit. Nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (d.h. einer Pflicht, die für die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages wesentlich ist, Kardinalpflicht) haftet der Betreiber auch bei leichter Fahrlässigkeit.</p>
--	---

<p>dell'operatore, disponibile sul sito web dell'operatore https://mayfairjets.com/.</p> <p>17.3 Fornendo all'operatore i dati personali relativi a una persona fisica, il cliente conferma che: (i) il cliente è stato incaricato di agire per conto di tali persone; (ii) tali soggetti acconsentono al trattamento dei loro dati personali, che possono includere dati personali sensibili; e (iii) il cliente informerà tali persone dell'identità di Mayfair Jets GmbH e dell'Informativa sulla privacy.</p> <p>17.4 L'operatore ha il diritto di raccogliere, elaborare e utilizzare i dati personali forniti dai passeggeri ai fini della prenotazione, dell'emissione dei documenti di trasporto e dell'agevolazione della procedura di partenza e di ingresso - anche in forma elettronica e mediante elaborazione elettronica dei dati - nonché di trasmettere tali dati in relazione al trasporto a autorità statali e di altro tipo nazionali ed estere e ad altri vettori aerei. Negli Stati Uniti e in Canada, in particolare, i vettori aerei sono tenuti a trasmettere i dati personali dei passeggeri all'autorità competente pertinente, a condizione che un aeroporto di destinazione o di trasferimento si trovi in uno dei paesi interessati. In linea di principio, tutti i dati forniti dai passeggeri durante il processo di prenotazione possono essere interessati da un trasferimento a tale autorità estera.</p> <p>18. Legge applicabile e foro competente</p> <p>18.1 La legge della Repubblica Federale di Germania, le normative pertinenti dell'Unione Europea, nonché i "Termini e condizioni generali di Mayfair Jets GmbH" (datati dicembre 2023) e i Termini e condizioni generali di trasporto (datati dicembre 2023) come concordati, si applicano a tutte le controversie tra l'operatore e il cliente derivanti da/e in relazione al presente contratto, modifiche, integrazioni e accordi integrativi.</p> <p>18.2 Per tali controversie, si concorda la giurisdizione del tribunale competente di Hannover (codice postale 30175), Bassa Sassonia, (write the name don't translate)Germania.</p> <p>18.3 L'operatore può, a sua esclusiva discrezione, citare in giudizio il cliente anche presso il suo foro competente generale.</p> <p>Langenhagen, dicembre 2023</p>	<p>Für den Fall, dass ein Schaden durch den Betreiber vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurde, ist die Ersatzpflicht auf das Dreifache des Charterpreises der jeweils geschuldeten Vertragsleistung begrenzt.</p> <p>14.5 Der Ausschluss und die Begrenzung der Haftung gilt nicht für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit. In diesen Fällen richtet sich die Haftung des Betreibers nach den gesetzlichen Bestimmungen.</p> <p>14.6 Die vorstehenden Haftungsregelungen gelten entsprechend für Angestellte, Vertreter und Erfüllungsgehilfen oder sonstige Vertragspartner, deren Flugzeuge der Betreiber zur Erfüllung des Aircraft Charter Agreement einsetzt.</p> <p>14.7 Unbeschadet einer etwaigen Haftungsvereinbarung zwischen dem Kunden und seinem Passagier bzw. dem Kunden und dem eingesetzten Flugpersonal haftet der Kunde unbeschränkt für Schäden, die durch seine Passagiere oder durch das vom Kunden eingesetzte Flugpersonal am Flugzeug (einschließlich des Innenraums) verursacht werden, unabhängig davon, ob der Schaden vorsätzlich oder durch (leichte) Fahrlässigkeit verursacht wurde.</p> <p>14.8 Der Kunde wird alle geeigneten und zumutbaren Maßnahmen ergreifen, um Schadenersatz- und/oder Gewährleistungsansprüche von Passagieren abzuwenden oder gegenüber dem Betreiber zu mindern. Der Kunde stellt den Betreiber von allen Ansprüchen, Aufwendungen und Kosten, einschließlich der Kosten der Rechtsverfolgung, frei, die sich aus der Haftung gegenüber Dritten für Schäden ergeben, die auf eine Handlung oder Unterlassung des Kunden, seiner leitenden Angestellten, Mitarbeiter oder ausführenden Agenturen zurückzuführen sind, die zur Haftung des Betreibers führen.</p> <p>14.9 Rechtsbehelfe für Ansprüche von Fluggästen auf Hilfeleistung und Entschädigung werden im Allgemeinen durch einen zusätzlichen Anhang zu diesem Aircraft Charter Agreement und die EU-Verordnung 261/2004 geregelt. Weitere Rechtsbehelfe nach geltendem Recht bleiben unberührt.</p> <p>15. Abtretung</p> <p>15.1 Der Kunde ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Betreibers berechtigt, seine Ansprüche aus dem Aircraft Charter Agreement ganz oder teilweise an einen Dritten abzutreten.</p> <p>15.2 Für den Fall, dass dem Betreiber ein Schaden entsteht, für den der Kunde mangels Verschuldens nicht haftet, verpflichtet sich der Kunde, etwaige Ersatzansprüche, die ihm im Zusammenhang mit der Durchführung des Aircraft Charter Agreements gegen Dritte (Subunternehmer, Passagiere, etc.) zustehen, an den Betreiber abzutreten.</p> <p>16. Ausschlussfrist</p> <p>Alle Ansprüche aus und im Zusammenhang mit dem Aircraft Charter Agreement oder den erbrachten Flugleistungen können vom Kunden nur innerhalb einer</p>
---	--

	<p>Ausschlussfrist von einem Jahr, beginnend mit der Entstehung des Anspruchs, gegenüber dem Betreiber geltend gemacht werden.</p> <p>17. Datenschutz</p> <p>17.1 Der Kunde und der Betreiber sind gleichermaßen verpflichtet, das Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) und die europäische Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) gegenüber den Passagieren, deren personenbezogene Daten erhoben und verarbeitet werden, einzuhalten.</p> <p>Bei Verstößen gegen diese Bestimmungen haftet allein die Partei, in deren Verantwortungsbereich der Verstoß erfolgt.</p> <p>17.2 Die Erhebung, Nutzung und Verarbeitung personenbezogener Daten natürlicher Personen im Zusammenhang mit Flugdienstleistungen im Rahmen des Aircraft Charter Agreements durch den Betreiber unterliegt den Datenschutzbestimmungen des Betreibers, die auf der Website des Betreibers https://mayfairjets.com/ abgerufen werden können.</p> <p>17.3 Indem er dem Betreiber personenbezogene Daten über eine natürliche Person übermittelt, bestätigt der Kunde hiermit, dass: (i) der Kunde beauftragt wurde, für diese Personen zu handeln; (ii) diese Personen in die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten einwilligen, die auch sensible personenbezogene Daten umfassen können; und (iii) der Kunde diese Personen über die Identität der Mayfair Jets GmbH und die Datenschutzrichtlinie informieren wird.</p> <p>17.4 Der Betreiber ist berechtigt, die von den Passagieren zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten für Zwecke der Buchung, der Ausstellung von Beförderungsdokumenten und der Erleichterung des Ab- und Einreiseverfahrens - auch in elektronischer Form und im Wege der elektronischen Datenverarbeitung - zu erheben, zu verarbeiten und zu nutzen sowie diese Daten im Zusammenhang mit einer Beförderung an in- und ausländische staatliche und sonstige Behörden und andere Luftfahrtunternehmen zu übermitteln. Insbesondere in den USA und Kanada bestehen gesetzliche und behördliche Verpflichtungen für Luftfahrtunternehmen, personenbezogene Daten von Fluggästen an die jeweils zuständige Behörde zu übermitteln, sofern sich ein Ziel- oder Umsteigeflughafen in einem der betreffenden Länder befindet. Von einer Übermittlung an eine solche ausländische Behörde können grundsätzlich alle Daten betroffen sein, die von den Passagieren während des Buchungsvorgangs angegeben werden.</p> <p>18. Anwendbares Recht und Gerichtsbarkeit</p> <p>18.1 Für alle Streitigkeiten zwischen dem Betreiber und dem Kunden, die sich aus und im Zusammenhang mit diesem Vertrag, seinen Änderungen, Ergänzungen und Nebenabreden ergeben, gelten das Recht der Bundesrepublik Deutschland, die einschlägigen Vorschriften der Europäischen Union sowie die "Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Mayfair Jets GmbH"</p>
--	---

	<p>(vom Dezember 2023)" und die Allgemeinen Beförderungsbedingungen (vom Dezember 2023) als vereinbart.</p> <p>18.2 Für solche Streitigkeiten wird die Zuständigkeit des sachlich zuständigen Gerichts in Hannover (PLZ 30175), Niedersachsen, Deutschland vereinbart.</p> <p>18.3 Der Betreiber kann den Kunden nach eigenem Ermessen auch an seinem allgemeinen Gerichtsstand verklagen.</p> <p>Langenhagen, im Dezember 2023</p>
--	---